

29 (1987) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 11

A. TITEL

*Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken,
met bijlagen;
Montreal, 16 september 1987*



B. TEKST¹⁾**Montreal Protocol on Substances that deplete the Ozone Layer**

The Parties to this Protocol,

Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries for these substances,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research and development of science and technology

¹⁾ De Arabische, de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**Protocole de Montréal relatif à des substances
qui appauvrissent la couche d'ozone**

Les Parties au présent Protocole,

Étant Parties à la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone,

Conscientes de leur obligation conventionnelle de prendre les mesures appropriées pour protéger la santé de l'homme et l'environnement contre les effets néfastes qui résultent ou risquent de résulter d'activités humaines qui modifient ou risquent de modifier la couche d'ozone,

Reconnaissant que les émissions à l'échelle mondiale de certaines substances peuvent appauvrir de façon significative et modifier autrement la couche d'ozone d'une manière qui risque d'avoir des effets néfastes sur la santé de l'homme et l'environnement,

Ayant conscience des effets climatiques possibles des émissions de ces substances,

Conscientes que les mesures visant à protéger la couche d'ozone contre le risque d'appauvrissement devraient être fondées sur des connaissances scientifiques pertinentes, compte tenu de considérations techniques et économiques,

Déterminées à protéger la couche d'ozone en prenant des mesures de précaution pour réglementer équitablement le volume mondial total des émissions de substances qui l'appauvrissent, l'objectif final étant de les éliminer en fonction de l'évolution des connaissances scientifiques et compte tenu de considérations techniques et économiques,

Reconnaissant qu'une disposition particulière s'impose pour répondre aux besoins des pays en développement en ce qui concerne ces substances,

Constatant que des mesures de précaution ont déjà été prises à l'échelon national et régional pour réglementer les émissions de certains chlorofluorocarbones,

Considérant qu'il importe de promouvoir une coopération internationale en matière de recherche et développement en sciences et

relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.

2. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.

3. "Secretariat" means the secretariat of the Convention.

4. "Controlled substance" means a substance listed in Annex A to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It excludes, however, any such substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of the substance listed.

5. "Production" means the amount of controlled substances produced minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties.

6. "Consumption" means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. "Calculated levels" of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. "Industrial rationalization" means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2

Control measures

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of

techniques pour la réglementation et la réduction des émissions de substances qui appauvrissent la couche d'ozone, en tenant compte notamment des besoins des pays en développement,

Sont convenues de ce qui suit:

Article premier

Définitions

Aux fins du présent Protocole,

1. Par «Convention», on entend la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, adoptée le 22 mars 1985.

2. Par «Parties», on entend les Parties au présent Protocole, sauf si le contexte impose une autre interprétation.

3. Par «secrétariat», on entend le secrétariat de la Convention.

4. Par «substance réglementée», on entend une substance figurant à l'annexe A au présent Protocole, qu'elle se présente isolément ou dans un mélange. La définition exclut cependant toute substance de cette nature si elle se trouve dans un produit manufacturé autre qu'un contenant servant au transport ou au stockage de la substance figurant à l'annexe.

5. Par «production», on entend la quantité de substances réglementées produites, déduction faite de la quantité détruite au moyen de techniques qui seront approuvées par les Parties.

6. Par «consommation», on entend la production augmentée des importations, déduction faite des exportations de substances réglementées.

7. Par «niveaux calculés» de la production, des importations, des exportations et de la consommation, on entend les niveaux déterminés conformément à l'article 3.

8. Par «rationalisation industrielle», on entend le transfert de tout ou partie du niveau calculé de production d'une Partie à une autre en vue d'optimiser le rendement économique ou de répondre à des besoins prévus en cas d'insuffisances de l'approvisionnement résultant de fermetures d'entreprises.

Article 2

Mesures de réglementation

1. Pendant la période de douze mois commençant le premier jour du septième mois qui suit la date d'entrée en vigueur du présent

the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the thirty-seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances listed in Group II of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties. The mechanisms for implementing these measures shall be decided by the Parties at their first meeting following the first scientific review.

3. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1998 to 30 June 1999, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level

Protocole et, ensuite, pendant chaque période de douze mois – chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas son niveau calculé de consommation de 1986. A la fin de la même période, chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que son niveau calculé de production desdites substances n'excède pas son niveau calculé de production de 1986; toutefois, ce niveau peut avoir augmenté d'un maximum de 10% par rapport aux niveaux de 1986. Ces augmentations ne sont autorisées que pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties.

2. Pendant la période de douze mois commençant le premier jour du trente-septième mois qui suit la date d'entrée en vigueur du présent Protocole et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A n'excède pas son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que son niveau calculé de production desdites substances n'excède pas son niveau calculé de production de 1986; toutefois, elle peut accroître sa production d'un maximum de 10% par rapport au niveau de 1986. Cette augmentation n'est autorisée que pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties. Les mécanismes d'application des présentes mesures sont décidés par les Parties à leur première réunion suivant le premier examen scientifique.

3. Pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1993 et le 30 juin 1994 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement 80% de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement 80% de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10% de son niveau calculé de production de 1986.

4. Pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1988 et le 30 juin 1999 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement 50% de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille,

of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply unless the Parties decide otherwise at a meeting by a two-thirds majority of Parties present and voting, representing at least two-thirds of the total calculated level of consumption of these substances of the Parties. This decision shall be considered and made in the light of the assessments referred to in Article 6.

5. Any Party whose calculated level of production in 1986 of the controlled substances in Group I of Annex A was less than twenty-five kilotonnes may, for the purposes of industrial rationalization, transfer to or receive from any other Party, production in excess of the limits set out in paragraphs 1, 3 and 4 provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned does not exceed the production limits set out in this Article. Any transfer of such production shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0.5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Member States of a regional economic integration organization as defined in Article 1(6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article.

pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement 50% de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15% de son niveau calculé de production de 1986. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent, sauf décision contraire des Parties, prise en réunion à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote représentant au moins les deux tiers du niveau calculé total de consommation des Parties pour ces substances. Cette décision est examinée et prise compte tenu des évaluations visées à l'article 6.

5. Toute Partie dont le niveau calculé de production de 1986 pour les substances réglementées du Groupe I de l'annexe A était inférieur à 25 kilotonnes peut, à des fins de rationalisation industrielle, transférer à toute autre Partie, ou recevoir de toute autre Partie, l'excédent de production per rapport aux limites fixées aux paragraphes 1, 3 et 4 à condition que le total combiné des niveaux calculés de production des Parties en cause n'excède pas les limites de production fixées dans le présent article. En pareil cas, le secrétariat est avisé, au plus tard à la date du transfert, de tout transfert de production.

6. Si une Partie qui ne relève pas de l'article 5 a commencé, avant le 16 septembre 1987, la construction d'installations de production de substances réglementées ou si elle a, avant cette date, passé des marchés en vue de leur construction et si cette construction était prévue dans la législation nationale avant le 1^{er} janvier 1987, cette Partie peut ajouter la production de ces installations à sa production de ces substances en 1986 en vue de déterminer son niveau de production de 1986, à condition que la construction desdites installations soit achevée au 31 décembre 1990 et que ladite production n'augmente pas de plus de 0,5 kg par habitant le niveau calculé de consommation annuelle de ladite Partie en ce qui concerne les substances réglementées.

7. Tout transfert de production en vertu du paragraphe 5 ou toute addition à la production en vertu du paragraphe 6 est notifié au secrétariat au plus tard à la date du transfert ou de l'addition.

8. a) Toutes les Parties qui sont des Etats membres d'une organisation régionale d'intégration économique selon la définition du paragraphe 6 de l'article 1 de la Convention peuvent convenir qu'elles rempliront conjointement leurs obligations relatives à la consommation aux termes du présent article à condition que leur niveau calculé total combiné de consommation n'excède pas les niveaux exigés par le présent article.

(b) The Parties to any such agreement shall inform the secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

(c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

- (i) adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A should be made and, if so, what the adjustments should be; and
- (ii) further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances from 1986 levels should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be.

(b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption.

(c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties.

(d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

- (i) whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol; and
- (ii) the mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;

(b) Any such decision shall become effective, provided that it has been accepted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting.

b) Les Parties à un tel accord informent le secrétariat des termes de cet accord avant la date de la réduction de consommation qui fait l'objet dudit accord.

c) Un tel accord n'entre en vigueur que si tous les Etats membres de l'organisation régionale d'intégration économique et l'organisation en cause elle-même sont Parties au Protocole et ont avisé le secrétariat de leur méthode de mise en oeuvre.

9. a) Se fondant sur les évaluations faites en application de l'article 6, les Parties peuvent décider:

- i) s'il y a lieu d'ajuster les valeurs calculées du potentiel d'appauvrissement de l'ozone énoncées à l'annexe A et, dans l'affirmative, quels devraient être les ajustements à apporter;
- ii) s'il y a lieu d'appliquer d'autres ajustements et réductions des niveaux de production ou de consommation des substances réglementées par rapport aux niveaux de 1986 et, dans l'affirmative, déterminer quels devraient être la portée, la valeur et le calendrier de ces divers ajustements et réductions.

b) Le secrétariat communique aux Parties les propositions visant ces ajustements au moins six mois avant la réunion des Parties à laquelle lesdites propositions seront présentées pour adoption.

c) Les Parties mettent tout en oeuvre pour prendre des décisions par consensus. Si, malgré tous leurs efforts, elles ne peuvent parvenir à un consensus et à un accord, les Parties prennent en dernier recours leurs décisions à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote représentant au moins 50% de la consommation totale par les Parties des substances réglementées.

d) Les décisions lient toutes les Parties et sont communiquées sans délai aux Parties par le dépositaire. Sauf indication contraire dans leur libellé, les décisions entrent en vigueur à l'issue d'un délai de six mois à compter de la date de leur communication par le dépositaire.

10. a) Se fondant sur les évaluations faites en application de l'article 6 du présent Protocole et conformément à la procédure établie à l'article 9 de la Convention, les Parties peuvent décider:

- i) si certaines substances doivent être ajoutées à toute annexe du présent Protocole ou en être retranchées et, le cas échéant, de quelles substances il s'agit;
- ii) du mécanisme, de portée et du calendrier d'application des mesures de réglementation qui devraient toucher ces substances;

b) Toute décision de ce genre en vigueur, à condition d'être approuvée à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote.

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article, Parties may take more stringent measures than those required by this Article.

Article 3

Calculation of control levels

For the purpose of Articles 2 and 5, each Party shall, for each Group of substances in Annex A, determine its calculated levels of:

- (a) production by:
 - (i) multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A; and
 - (ii) adding together, for each such Group, the resulting figures;
- (b) imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and
- (c) consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4

Control of trade with non-Parties

1. Within one year of the entry into force of this Protocol, each Party shall ban the import of controlled substances from any State not party to this Protocol.

2. Beginning on 1 January 1993, no Party operating under paragraph 1 of Article 5 may export any controlled substance to any State not party to this Protocol.

3. Within three years of the date of the entry into force of this Protocol, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the

11. Nonobstant les dispositions du présent article, les Parties peuvent prendre des mesures plus rigoureuses que celles qu'il prescrit.

Article 3

Calcul des niveaux des substances réglementées

Aux fins des articles 2 et 5, chacune des Parties détermine, pour chaque groupe de substances de l'annexe A, les niveaux calculés:

- a) de sa production:
 - i) en multipliant la quantité annuelle de chacune des substances réglementées qu'elle produit par le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone spécifié à l'annexe A pour cette substance;
 - ii) en additionnant les résultats pour chacun de ces groupes;
- b) d'une part, de ses importations et d'autre part de ses exportations en suivant, *mutatis mutandis*, la procédure définie à l'alinéa a);
- c) de sa consommation, en additionnant les niveaux calculés de sa production et de ses importations et en soustrayant le niveau calculé de ses exportations, déterminé conformément aux paragraphes a) et b). Toutefois, à compter du 1^{er} janvier 1993, aucune exportation de substances réglementées vers des Etats qui ne sont pas Parties ne sera soustraite dans le calcul du niveau de consommation de la Partie exportatrice.

Article 4

Réglementation des échanges commerciaux avec les Etats non Parties au Protocole

1. Dans un délai, d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, chacune des Parties interdit l'importation de substance réglementées en provenance de tout Etat qui n'est pas Partie au présent Protocole.

2. A compter du 1^{er} janvier 1993, les Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 ne doivent plus exporter de substances réglementées vers les Etats qui ne sont pas Parties au présent Protocole.

3. Dans un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, les Parties établissent dans une annexe une liste des produits contenant des substances réglementées, conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en

annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. Within five years of the entry into force of this Protocol, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to it in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party shall discourage the export, to any State not party to this Protocol, of technology for producing and for utilizing controlled substances.

6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances.

7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances.

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 3 and 4 may be permitted from any State not party to this Protocol if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2 and this Article, and has submitted data to that effect as specified in Article 7.

Article 5

Special situation of developing countries

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the

vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

4. Dans un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, les Parties décident de la possibilité d'interdire ou de limiter les importations, à partir de tout Etat non Partie au présent Protocole, de produits fabriqués à l'aide de substances réglementées, mais qui ne contiennent pas de ces substances. Si cette possibilité est reconnue, les Parties établissent dans une annexe une liste desdits produits, en suivant les procédures de l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent ou limitent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

5. Chacune des Parties décourage l'exportation de techniques de production ou d'utilisation de substances réglementées vers tout Etat non Partie au présent Protocole.

6. Chacune des Parties s'abstient de fournir subventions, aide, crédits, garanties ou programmes d'assurance supplémentaires pour l'exportation, vers les Etats non Parties au présent Protocole, de produits, d'équipement, d'installations ou de techniques de nature à faciliter la production de substances réglementées.

7. Les dispositions des paragraphes 5 et 6 ne s'appliquent pas aux produits, équipements, installations ou technologies qui servent à améliorer le confinement, la récupération, le recyclage ou la destruction des substances réglementées, à promouvoir la production de substances de substitution, ou à contribuer par d'autres moyens à la réduction des émissions de substances réglementées.

8. Nonobstant les dispositions du présent article, les importations visées aux paragraphes 1, 3 et 4 en provenance d'un Etat qui n'est Partie au présent Protocole peuvent être autorisées si les Parties déterminent en réunion que ledit Etat se conforme entièrement aux dispositions de l'article 2 et du présent article et si cet Etat a communiqué des renseignements à cet effet, comme il est prévu à l'article 7.

Article 5

Situation particulière des pays en développement

1. Pour pouvoir répondre à ses besoins intérieurs fondamentaux, toute Partie qui est un pays en développement et dont le niveau calculé annuel de consommation des substances réglementées est

Protocol for it, or any time thereafter within ten years of the date of entry into force of the Protocol shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay its compliance with the control measures set out in paragraphs 1 to 4 of Article 2 by ten years after that specified in those paragraphs. However, such Party shall not exceed an annual calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita. Any such Party shall be entitled to use either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for its compliance with the control measures.

2. The Parties undertake to facilitate access to environmentally safe alternative substances and technology for Parties that are developing countries and assist them to make expeditions use of such alternatives.

3. The Parties undertake to facilitate bilaterally or multilaterally the provision of subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes to Parties that are developing countries for the use of alternative technology and for substitute products.

Article 6

Assessment and review of control measures

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the secretariat, to the Parties.

Article 7

Reporting of data

1. Each Party shall provide to the secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

inférieur à 0,3 kg per habitant à la date d'entrée en vigueur du Protocole en ce qui la concerne, ou à toute date ultérieure dans les dix ans suivant la date d'entrée en vigueur du Protocole, est autorisée à surseoir de dix ans, à compter de l'année spécifiée dans les paragraphes 1 à 4 de l'article 2, à l'observation des mesures de réglementation qui y sont énoncées. Toutefois, son niveau annuel calculé de consommation ne doit pas excéder 0,3 kg per habitant. Pour l'observation des mesures de réglementation, ladite Partie est autorisée à utiliser comme base soit la moyenne de son niveau calculé annuel de consommation pour la période de 1995 à 1997 inclusivement, soit un niveau calculé de consommation de 0,3 kg per habitant, si ce dernier chiffre est le moins élevé des deux.

2. Les Parties s'engagent à faciliter aux Parties qui sont des pays en développement l'accès à des substances et à des techniques de substitution non nuisibles à l'environnement, et à les aider à utiliser au plus vite ces substances et techniques.

3. Les Parties s'engagent à faciliter, par voies bilatérales ou multilatérales, l'octroi de subventions, d'aide, de crédits, de garanties ou de programmes d'assurance aux Parties qui sont des pays en développement afin qu'elles puissent recourir à d'autres techniques et à des produits de substitution.

Article 6

Evaluation et examen des mesures de réglementation

A compter de 1990, et au moins tous les quatre ans par la suite, les Parties évaluent l'efficacité des mesures de réglementation énoncées à l'article 2, en se fondant sur les données scientifiques, environnementales, techniques et économiques dont elles disposent. Un an au moins avant chaque évaluation, les Parties réunissent les groupes nécessaires d'experts qualifiés dans les domaines mentionnés, dont elles déterminent la composition et le mandat. Dans un délai d'un an à compter de la date de leur réunion, lesdits groupes communiquent leurs conclusions aux Parties, par l'intermédiaire du secrétariat.

Article 7

Communication des données

1. Chaque Partie communique au secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle est devenue Partie au Protocole, des données statistiques concernant sa production, ses importations et ses exportations de chacune des substances réglementées pour l'année 1986, ou les meilleures estimations possibles lorsque les données proprement dites font défaut.

2. Each Party shall provide statistical data to the secretariat on its annual production (with separate data on amounts destroyed by technologies to be approved by the Parties), imports, and exports to Parties and non-Parties, respectively, of such substances for the year during which it becomes a Party and for each year thereafter. It shall forward the data no later than nine months after the end of the year to which the data relate.

Article 8

Non-compliance

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9

Research, development, public awareness and exchange of information

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

(a) best technologies for improving the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;

(b) possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and

(c) costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and

2. Chaque Partie communique au secrétariat des données statistiques sur sa production annuelle (les quantités détruites par des techniques qui seront approuvées par les Parties faisant l'objet de données distinctes), ses importations et ses exportations de ces substances à des destinations respectivement Parties et non Parties pour l'année au cours de laquelle elle est devenue Partie et pour chacune des années suivantes. Elle communique ces données dans un délai maximal de neuf mois suivant la fin de l'année à laquelle se rapportent les données.

Article 8

Non-conformité

A leur première réunion, les Parties examinent et approuvent des procédures et des mécanismes institutionnels pour déterminer la non-conformité avec les dispositions du présent Protocole et les mesures à prendre à l'égard des Parties contrevenantes.

Article 9

Recherche, développement, sensibilisation du public et échange de renseignements

1. Les Parties collaborent, conformément à leurs propres lois, réglementations et pratiques et compte tenu en particulier des besoins des pays en développement, pour promouvoir, directement et par l'intermédiaire des organismes internationaux compétents, des activités de recherche-développement et l'échange de renseignements sur:

- a) les techniques les plus propres à améliorer le confinement, la récupération, le recyclage ou la destruction des substances réglementées ou à réduire par d'autres moyens les émissions de ces substances;
- b) les produits qui pourraient se substituer aux substances réglementées, aux produits qui contiennent de ces substances et aux produits fabriqués à l'aide de ces substances;
- c) les coûts et avantages des stratégies de réglementation appropriées.

2. Les Parties, individuellement, conjointement, ou par l'intermédiaire des organismes internationaux compétents, collaborent afin de favoriser la sensibilisation du public aux effets sur l'environnement des émissions de substances réglementées et d'autres substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

3. Dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du

every two years thereafter, each Party shall submit to the secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10

Technical assistance

1. The Parties shall, in the context of the provisions of Article 4 of the Convention, and taking into account in particular the needs of developing countries, co-operate in promoting technical assistance to facilitate participation in and implementation of this Protocol.

2. Any Party or Signatory to this Protocol may submit a request to the secretariat for technical assistance for the purposes of implementing or participating in the Protocol.

3. The Parties, at their first meeting, shall begin deliberations on the means of fulfilling the obligations set out in Article 9, and paragraphs 1 and 2 of this Article, including the preparations of workplans. Such workplans shall pay special attention to the needs and circumstances of the developing countries. States and regional economic integration organizations not party to the Protocol should be encouraged to participate in activities specified in such workplans.

Article 11

Meetings of the Parties

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the Parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that, within six months of such a request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall:

- (a) adopt by consensus rules of procedure for their meetings;
- (b) adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;

présent Protocole, et ensuite tous les deux ans, chaque Partie remet au secrétariat un résumé des activités qu'elle a menées en application du présent article.

Article 10

Assistance technique

1. Dans le cadre des dispositions de l'article 4 de la Convention, les Parties coopèrent à la promotion de l'assistance technique destinée à faciliter l'adhésion au présent Protocole et son application, compte tenu notamment des besoins des pays en développement.

2. Toute Partie au présent Protocole ou tout signataire du présent Protocole peut présenter au secrétariat une demande d'assistance technique pour en appliquer les dispositions ou pour y participer.

3. A leur première réunion, les Parties entreprennent de débattre des moyens permettant de s'acquitter des obligations énoncées à l'article 9 et aux paragraphes 1 et 2 du présent article, y compris la préparation de plans de travail. Ces plans de travail tiendront particulièrement compte des besoins et des réalités des pays en développement. Les Etats et les organisations régionales d'intégration économique qui ne sont pas Parties au Protocole devraient être encouragés à prendre part aux activités spécifiées dans les plans de travail.

Article 11

Réunions des Parties

1. Les Parties tiennent des réunions à intervalle régulier. Le secrétariat convoque la première réunion des Parties un an au plus tard après l'entrée en vigueur du présent Protocole et à l'occasion d'une réunion de la Conférence des Parties à la Convention, si cette dernière réunion est prévue durant cette période.

2. Sauf si les Parties en décident autrement, leurs réunions ordinaires ultérieures se tiennent à l'occasion des réunions de la Conférence des Parties à la Convention. Les Parties tiennent des réunions extraordinaires à tout autre moment où une réunion des Parties le juge nécessaire ou à la demande écrite de l'une quelconque d'entre elles, sous réserve que la demande reçoive l'appui d'un tiers au moins des Parties dans les six mois qui suivent la date à laquelle elle leur est communiquée par le secrétariat.

3. A leur première réunion, les Parties:

- a) adoptent par consensus le règlement intérieur de leurs réunions;
- b) adoptent par consensus les règles financières dont il est question au paragraphe 2 de l'article 13;

(c) establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;

(d) consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and

(e) begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.

4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:

(a) review the implementation of this Protocol;

(b) decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;

(c) decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;

(d) establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;

(e) review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;

(f) review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;

(g) assess, in accordance with Article 6, the control measures provided for in Article 2;

(h) consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;

(i) consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and

(j) consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12

Secretariat

For the purposes of this Protocol, the secretariat shall:

c) instituent les groupes d'experts mentionnés à l'article 6 et précisent leur mandat;

d) examinent et approuvent les procédures et les mécanismes institutionnels spécifiés à l'article 8;

e) commencent à établir des plans de travail conformément au paragraphe 3 de l'article 10.

4. Les réunions des Parties ont pour objet les fonctions suivantes:

a) passer en revue l'application du présent Protocole;

b) décider des ajustements ou des réductions dont il est question au paragraphe 9 de l'article 2;

c) décider des substances à énumérer, à ajouter et à retrancher dans les annexes, et des mesures de réglementation connexes conformément au paragraphe 10 de l'article 2;

d) établir, s'il y a lieu, des lignes directrices ou des procédures concernant la communication des informations en application de l'article 7 et du paragraphe 3 de l'article 9;

e) examiner les demandes d'assistance technique présentées en vertu du paragraphe 2 de l'article 10;

f) examiner les rapports établis par le secrétariat en application de l'alinéa c) de l'article 12;

g) évaluer, en application de l'article 6, les mesures de réglementation prévues à l'article 2;

h) examiner et adopter, selon les besoins, des propositions d'amendement du présent Protocole ou de l'une quelconque de ses annexes ou d'addition d'une nouvelle annexe;

i) examiner et adopter le budget pour l'application du présent Protocole;

j) examiner et prendre toute mesure supplémentaire qui peut être nécessaire pour atteindre les objectifs du présent Protocole.

5. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout Etat qui n'est pas Partie au présent Protocole, peuvent se faire représenter par des observateurs aux réunions des Parties. Tout organisme ou institution national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qualifié dans les domaines liés à la protection de la couche d'ozone, qui a informé le secrétariat de son désir de se faire représenter en qualité d'observateur à une réunion des Parties, peut être admis à y prendre part sauf si un tiers au moins des Parties, présentes s'y oppose. L'admission et la participation des observateurs sont subordonnées au respect du règlement intérieur adopté par les Parties

Article 12

Secrétariat

Aux fins du présent Protocole, le secrétariat:

(a) arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;

(b) receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;

(c) prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;

(d) notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;

(e) encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;

(f) provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and

(g) perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13

Financial provisions

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.

2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14

Relationship of this Protocol to the Convention

Except as otherwise provided in this Protocol, the provision of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Article 15

Signature

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

a) organise les réunions des Parties visées à l'article 11 et en assure le service;

b) reçoit les données fournies au titre de l'article 7 et les communique à toute Partie à sa demande;

c) établit et diffuse régulièrement aux Parties des rapports fondés sur les renseignements reçus en application des articles 7 et 9;

d) communique aux Parties toute demande d'assistance technique reçue en application de l'article 10 afin de faciliter l'octroi de cette assistance;

e) encourage les pays qui ne sont pas Parties à assister aux réunions des Parties en tant qu'observateurs et à respecter les dispositions du Protocole;

f) communique, le cas échéant, les renseignements et les demandes visés aux alinéas c) et d) du présent article aux observateurs des pays qui ne sont pas Parties;

g) s'acquitte, en vue de la réalisation des objectifs du Protocole, de toutes autres fonctions que pourront lui assigner les Parties.

Article 13

Dispositions financières

1. Les ressources financières destinées à l'application du présent Protocole, y compris aux dépenses de fonctionnement du secrétariat liées au présent Protocole, proviennent exclusivement des contributions des Parties.

2. A leur première réunion, les Parties adoptent par consensus les règles financières devant régir la mise en oeuvre du présent Protocole.

Article 14

Rapport entre le présent Protocole et la Convention

Sauf mention contraire dans le présent Protocole, les dispositions de la Convention relatives à ses protocoles s'appliquent au présent Protocole.

Article 15

Signature

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats et des organisations régionales d'intégration économique, à Montréal, le 16 septembre 1987, à Ottawa, du 17 septembre 1987 au 16 janvier 1988 et au siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 17 janvier 1988 au 15 septembre 1988.

Article 16

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17

Parties joining after entry into force

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18

Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 16

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins onze instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du Protocole ou d'adhésion au Protocole par des États ou des organisations régionales d'intégration économique dont la consommation de substances réglementées représente au moins les deux tiers de la consommation mondiale estimée de 1986 et à condition que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention aient été respectées. Si, à cette date, ces conditions n'ont pas été respectées, le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date à laquelle ces conditions ont été respectées.

2. Aux fins du paragraphe 2, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique ne doit être considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

3. Postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout État ou toute organisation régionale d'intégration économique devient Partie au présent Protocole le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt d'adhésion.

Article 17

Parties adhérant après l'entrée en vigueur

Sous réserve des dispositions de l'article 5, tout État ou organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Protocole après la date de son entrée en vigueur assume immédiatement la totalité de ses obligations aux termes des dispositions de l'article 2 et de l'article 4 qui s'appliquent à ce moment aux États et aux organisations régionales d'intégration économique qui sont devenues Parties à la date d'entrée en vigueur du Protocole.

Article 18

Réserves

Le présent Protocole ne peut faire l'objet de réserves.

Article 19

Withdrawal

For the purposes of this Protocol, the provisions of Article 19 of the Convention relating to withdrawal shall apply, except with respect to Parties referred to in paragraph 1 of Article 5. Any such Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraph 1 to 4 of Article 2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20

Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE at Montreal this sixteenth day of September, one thousand nine hundred and eighty seven.

Article 19

Dénonciation

Aux fins du présent Protocole, les dispositions de l'article 19 de la Convention, qui vise sa dénonciation, s'appliquent à toutes les Parties, sauf à celles qui sont visées au paragraphe 2 de l'article 5. Ces dernières peuvent dénoncer le présent Protocole, par notification écrite donnée au dépositaire, à l'expiration d'un délai de quatre ans après avoir accepté les obligations spécifiées aux paragraphes 1 à 4 de l'article 2. Toute dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an suivant la date de sa réception par le dépositaire ou à toute date ultérieure qui peut être spécifiée dans la notification de dénonciation.

Article 20

Textes faisant foi

L'original du présent Protocole, dont les textes en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole

FAIT à Montréal, le seize septembre mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Het Protocol is in overeenstemming met zijn artikel 15 te Montreal ondertekend voor:

België	16 september 1987
de Bondsrepubliek Duitsland	16 september 1987
Canada	16 september 1987
Denemarken	16 september 1987
de Europese Economische Gemeenschap ¹⁾	16 september 1987
Egypte	16 september 1987
Finland	16 september 1987
Frankrijk	16 september 1987
Ghana	16 september 1987
Italië	16 september 1987
Japan	16 september 1987
Kenya	16 september 1987
het Koninkrijk der Nederlanden	16 september 1987
Mexico	16 september 1987
Nieuw-Zeeland	16 september 1987
Noorwegen	16 september 1987
Panama	16 september 1987
Portugal	16 september 1987
Senegal	16 september 1987
Togo	16 september 1987
de Verenigde Staten van Amerika	16 september 1987
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	16 september 1987
Venezuela	16 september 1987
Zweden	16 september 1987
Zwitserland	16 september 1987

Voorts is het Protocol te Ottawa ondertekend voor:

Griekenland	29 oktober 1987
de Sovjet-Unie	29 december 1987
Marokko	7 januari 1988
Israël	14 januari 1988

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

“In the light of article 2.8 of the Protocol, the Community wishes to state that the Community signature takes place as the assumption that all member states will take the necessary steps to adhere to the Convention and to conclude the Protocol.”

ANNEX A

Controlled substances

Group	Substance	Ozone Depleting Potential*
Group I	CFC1 ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0.6
Group II	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(to be determined)

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

ANNEXE A

Substances réglementées

Groupe	Substance	Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone*
Groupe I	CFC1 ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ C1 ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ C1 ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ C1 ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ C1 (CFC-115)	0.6
Groupe II	CF ₂ BrC1 (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(à déterminer)

*Ces valeurs du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone sont des valeurs estimées fondées sur les connaissances actuelles. Elles seront examinées et révisées périodiquement.

C. VERTALING**Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken**

De Partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag,

Indachtig de uit hoofde van dat Verdrag op hen rustende verplichting passende maatregelen te treffen om de gezondheid van de mens en het milieu te beschermen tegen de schadelijke gevolgen, voortvloeiend of vermoedelijk voortvloeiend uit activiteiten van de mens die veranderingen veroorzaken of vermoedelijk veroorzaken in de ozonlaag,

Erkennende dat de uitworp van bepaalde stoffen over de gehele wereld de ozonlaag dusdanig kan afbreken en anderszins veranderen, dat daaruit vermoedelijk schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en het leefmilieu voortvloeien,

Zich bewust van de mogelijke klimatologische gevolgen van de uitworp van deze stoffen,

Beseffende dat maatregelen ter bescherming van de ozonlaag tegen afbraak gebaseerd zouden moeten zijn op ter zake dienende wetenschappelijke kennis, rekening houdend met technische en economische overwegingen,

Vastbesloten de ozonlaag te beschermen door middel van voorzorgsmaatregelen die beogen de totale mondiale uitworp van stoffen die de ozonlaag afbreken op billijke wijze te beheersen met het uiteindelijke doel deze uitworp geheel uit te bannen gebaseerd op ontwikkelingen in de wetenschappelijke kennis en rekening houdend met technische en economische overwegingen,

Erkennende dat er een bijzondere regeling noodzakelijk is om tegemoet te komen aan de behoeften van de ontwikkelingslanden dat deze stoffen betreft,

Vaststellende dat op nationale en regionale schaal reeds voorzorgsmaatregelen zijn getroffen om de uitworp van bepaalde chloorfluorkoolwaterstoffen beheersen,

Overwegende dat het van belang is internationale samenwerking te bevorderen op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van wetenschap en technologie met betrekking tot de beheersing en vermindering van de uitworp van stoffen die de ozonlaag afbreken, met bijzondere aandacht voor de behoeften van de ontwikkelingslanden,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

Begripomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

1. „Verdrag”: het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag van 22 maart 1985.

2. „Partijen”: de Partijen bij dit Protocol, tenzij anders vermeld.

3. „secretariaat”: het bij het Verdrag opgerichte secretariaat.

4. „aan uitworpbeheersing onderworpen stof”: een in Bijlage A bij dit Protocol vermelde stof, ongeacht of deze als zodanig of in een mengsel voorkomt. Niet inbegrepen evenwel zijn zulke stoffen of mengsels in een ander industrieproduct dan in een houder die wordt gebruikt voor het vervoer of de opslag van de betrokken stof.

5. „produktie”: de hoeveelheid geproduceerde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen verminderd met de hoeveelheid, die is vernietigd met behulp van door de Partijen goed te keuren technologieën.

6. „gebruik”: de productie vermeerderd met de invoer verminderd met de uitvoer van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen.

7. „berekende niveau” van productie, invoer, uitvoer respectievelijk gebruik: de overeenkomstig artikel 3 vastgestelde niveaus.

8. „industriële rationalisering”: het overdragen van de gehele of een gedeelte van het berekende niveau van productie van de ene Partij aan een andere ter verhoging van de economische doelmatigheid of om te voorzien in verwachte tekorten in het aanbod ten gevolge van bedrijfssluitingen.

Artikel 2

Beheersingsmaatregelen

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op de eerste dag van de zevende maand na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen niet meer zal bedragen dan haar berekend gebruik over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat aan het einde van ditzelfde tijdvak haar berekende productie van deze stoffen niet meer zal bedragen dan haar berekende productie over 1986, zij het dat deze productie ten opzichte van 1986 mag zijn gestegen met ten hoogste tien procent. Een dergelijke stijging is evenwel slechts

toegestaan om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van artikel 5 vallende Partijen en met het oog op industriële rationalisering tussen de Partijen.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op de eerste dag van de zevenendertigste maand na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekende consumptie van de in Groep II van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen niet meer zal bedragen dan haar berekende consumptie over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat haar berekende produktie van de stoffen niet meer zal bedragen dan haar berekende produktie over 1986, zij het dat deze produktie ten opzichte van 1986 mag zijn gestegen met ten hoogste tien procent. Een dergelijke stijging is evenwel slechts toegestaan om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van artikel 5 vallende Partijen en met het oog op industriële rationalisering tussen de Partijen. De wijze van uitvoering van deze maatregelen wordt door de Partijen vastgesteld bij hun eerste vergadering na de eerste wetenschappelijke bestudering.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van 1 juli 1993 tot en met 30 juni 1994, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen jaarlijks niet meer zal bedragen dan tachtig procent van haar berekende consumptie over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer zal bedragen dan tachtig procent van haar berekende produktie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van artikel 5 vallende Partijen en met het oog op industriële rationalisering tussen de Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1986.

4. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekende consumptie van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen jaarlijks niet meer zal bedragen dan vijftig procent van haar berekende consumptie over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer zal bedragen dan vijftig procent van haar berekende produktie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van artikel 5 vallende Partijen en met het oog op industriële rationalisering tussen de Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende pro-

duktie over 1986. De bepalingen van dit lid zijn van toepassing, tenzij de Partijen tijdens een bijeenkomst anders beslissen bij een meerderheid van tweederde van de Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen, die ten minste tweederde van het totale berekende gebruik van de Partijen van deze stoffen vertegenwoordigen. Deze beslissing dient te worden overwogen en genomen in het licht van de in artikel 6 bedoelde beoordeling.

5. Elke Partij van wie de berekende produktie over 1986 van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen minder bedroeg dan vijftiengig kiloton kan, ter wille van industriële rationalisering, het deel van de produktie dat de in het eerste, derde en vierde lid genoemde limieten overschrijdt, overdragen aan of overnemen van een andere Partij, mits de totale berekende produktie van de betrokken Partijen gezamenlijk de in dit artikel genoemde produktielimieten niet overschrijdt. In dergelijke gevallen moet elke overdracht van produktie uiterlijk op het tijdstip waarop deze plaatsvindt aan het secretariaat worden medegedeeld.

6. Elke niet onder de werking van artikel 5 vallende Partij die vóór 16 september 1987 installaties voor de produktie van aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen in aanbouw heeft of heeft aanbesteed en zulks vóór 1 januari 1987 in nationale wetgeving heeft geregeld, mag de produktie van deze installaties optellen bij de produktie van zodanige stoffen in 1986 ter vaststelling van haar berekende produktie over 1986 mits deze installaties op 31 december 1990 zijn voltooid en zodanige produktie het jaarlijkse berekende gebruik van de betrokken Partij van de aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen niet doet toenemen tot meer dan 0,5 kilogram per hoofd van de bevolking.

7. Elke produktie-overdracht uit hoofde van het vijfde lid of produktiestijging uit hoofde van het zesde lid moet uiterlijk op het tijdstip waarop de overdracht of stijging plaatsvindt aan het secretariaat worden medegedeeld.

8. (a) Alle partijen die lidstaat zijn van een organisatie voor regionale economische integratie, zoals omschreven in artikel 1, zesde lid, van het Verdrag, kunnen overeenkomen gezamenlijk aan de uit dit artikel voortvloeiende verplichtingen met betrekking tot het gebruik te voldoen, mits hun totale gezamenlijke berekende gebruik de in dit artikel voorgeschreven maxima niet overschrijdt.

(b) De Partijen bij een dergelijke overeenkomst stellen het secretariaat vóór de ingangsdatum van de vermindering van het gebruik waarop de overeenkomst betrekking heeft op de hoogte van de bepalingen van de overeenkomst.

(c) Een dergelijke overeenkomst treedt uitsluitend in werking indien alle lidstaten van de organisatie voor regionale economische integratie en de betrokken organisatie Partij zijn bij het Protocol en hun wijze van uitvoering aan het secretariaat hebben medegedeeld.

9. (a) Op grond van de overeenkomstig artikel 6 verrichte beoordeling kunnen de Partijen besluiten of

- (i) de in Bijlage A genoemde factoren voor het ozon-afbrekend vermogen dienen te worden aangepast, en zo ja, wat de aanpassing dient te zijn; en
- (ii) verdere aanpassingen of verminderingen van de produktie of het gebruik van de aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen ten opzichte van 1986 noodzakelijk zijn, en zo ja, wat de reikwijdte, de omvang en het tijdschema van zodanige aanpassingen en verminderingen zouden moeten zijn.

(b) Voorstellen voor zulke aanpassingen worden ten minste zes maanden vóór de bijeenkomst van de Partijen waarop zij ter aanneming worden voorgelegd, door het secretariaat aan de Partijen medegedeeld.

(c) De Partijen doen hun uiterste best om dergelijke besluiten door middel van consensus te nemen. Indien alle pogingen om consensus te bereiken vruchteloos zijn gebleken en er geen overeenstemming is bereikt, worden deze besluiten in laatste instantie genomen met een meerderheid van tweederde van de stemmen van de Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen, die ten minste vijftig procent van het totale gebruik van de Partijen van de aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen vertegenwoordigen.

(d) De besluiten, die bindend zijn voor alle Partijen, worden onverwijld aan de Partijen medegedeeld door de Depositaris. Tenzij in de besluiten anders is bepaald, treden zij in werking zes maanden na de datum van rondzending van de mededeling door de Depositaris.

10. (a) Op grond van de overeenkomstig artikel 6 van dit Protocol verrichte beoordeling en in overeenstemming met de in artikel 9 van het Verdrag beschreven procedure, kunnen de Partijen:

- (i) besluiten of er stoffen, en zo ja welke, moeten worden toegevoegd aan of verwijderd uit een Bijlage bij dit Protocol; en
- (ii) de wijze van toepassing, de reikwijdte en het tijdschema van de beheersingsmaatregelen vaststellen die op deze stoffen betrekking dienen te hebben;

(b) Elk zodanig besluit wordt van kracht indien het is aanvaard met een meerderheid van tweederde van de stemmen van de Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen.

11. Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel kunnen de Partijen verdergaande maatregelen nemen dan daarin is voorgeschreven.

Artikel 3

Berekening van de niveaus van beheerste stoffen

Voor de toepassing van de artikelen 2 en 5 dient elke Partij voor elke in Bijlage A genoemde groep van stoffen haar berekende niveaus vast te stellen door:

- (a) wat de produktie betreft,
 - (i) haar jaarlijkse produktie van alle aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen te vermenigvuldigen met de factor voor het ozonafbrekend vermogen van de desbetreffende stof zoals aangegeven in Bijlage A; en
 - (ii) per groep de verkregen cijfers op te tellen;
- (b) wat de invoer respectievelijk de uitvoer betreft, *mutatis mutandis* de onder (a) beschreven methode te volgen; en
- (c) wat het gebruik betreft, haar berekende produktie en berekende invoer op te tellen en de berekende uitvoer daarvan af te trekken, na deze drie overeenkomstig letters (a) en (b) te hebben vastgesteld. Met ingang van 1 januari 1993 evenwel wordt de uitvoer van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen naar Staten die geen Partij zijn niet meer afgetrokken ter vaststelling van het berekende gebruik van de Partij die uitvoert.

Artikel 4

Handel met Staten die geen Partij zijn

1. Binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol verbiedt elke Partij de invoer van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

2. Met ingang van 1 januari 1993 mogen de in artikel 5, eerste lid, bedoelde Partijen geen aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen meer uitvoeren naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

3. Binnen drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol stellen de Partijen overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag beschreven procedures in een Bijlage een lijst op van produkten die aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen bevatten. Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hebben gemaakt tegen de Bijlage verbieden binnen een jaar nadat de Bijlage in werking is getreden de invoer van deze produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

4. Binnen vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol stellen de Partijen de haalbaarheid vast van een verbod of een beperking van de invoer uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol van produkten die zijn vervaardigd met aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen,

doch deze niet bevatten. Indien haalbaar geacht, stellen de Partijen overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag in een Bijlage een lijst van zodanige produkten op. Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hiertegen hebben gemaakt, verbieden of beperken binnen een jaar na de inwerkingtreding van de Bijlage de invoer van deze produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

5. Elke Partij ontmoedigt de uitvoer naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol, van technologie die bestemd is voor de vervaardiging of het gebruik van aan uitworpbeschermingsonderworpen stoffen.

6. Elke Partij onthoudt zich van de verstrekking van nieuwe subsidies, steun, kredieten, garanties of verzekeringsprogramma's voor de uitvoer naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol van produkten, apparatuur, installaties of technologie die de vervaardiging van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen zouden kunnen vergemakkelijken.

7. De leden vijf en zes zijn niet van toepassing op produkten, apparatuur, installaties of technologie die de beheersbaarheid, de herwinning, het hergebruik of de vernietiging van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen verbeteren, de ontwikkeling van vervangende stoffen bevorderen, dan wel anderszins bijdragen tot beperking van de uitworp van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen.

8. Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel is de in de leden één, drie en vier bedoelde invoer uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol toegestaan indien tijdens een vergadering van de Partijen is vastgesteld dat de betrokken Staat geheel voldoet aan artikel 2 en aan dit artikel en dat het hieromtrent de in artikel 7 bedoelde gegevens heeft verstrekt.

Artikel 5

Bijzondere positie van ontwikkelingslanden

1. Elke Partij die een ontwikkelingsland is en waarvan het jaarlijkse berekende gebruik van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen op de datum van inwerkingtreding van het Protocol ten aanzien van die Partij, dan wel op enig later tijdstip binnen tien jaar na de datum van inwerkingtreding van het Protocol, minder bedraagt dan 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking, is gerechtigd, teneinde in haar fundamentele binnenlandse behoeften te voorzien, de naleving van de in artikel 2, eerste tot en met vierde lid, vervatte beperkende maatregelen tien jaar na de in deze leden genoemde tijdstippen op te schorten. Deze Partij mag haar jaarlijkse berekende gebruik van 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking evenwel niet overschrijden. Een zodanige Partij is gerechtigd om ofwel het gemiddelde van haar

jaarlijkse berekende gebruik over het tijdvak 1995 tot en met 1997, ofwel een berekend gebruik van 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking als uitgangspunt te nemen ter naleving van de beperkende maatregelen, naargelang van wat het laagst is.

2. De Partijen verbinden zich ertoe de toegang tot milieuvriendelijke vervangende stoffen en technologie te vergemakkelijken voor Partijen die ontwikkelingslanden zijn en hen te helpen zo spoedig mogelijk daarvan gebruik te maken.

3. De Partijen verbinden zich ertoe bilateraal of multilateraal de verstrekking van subsidies, steun, kredieten, garanties en verzekeringsprogramma's aan Partijen die ontwikkelingslanden zijn te vergemakkelijken, opdat zij gebruik kunnen maken van andere technologie en vervangende producten.

Artikel 6

Beoordeling en bestudering van de beheersingsmaatregelen

In 1990, en vervolgens ten minste eens in de vier jaar, beoordelen de Partijen de in artikel 2 bedoelde beperkende maatregelen aan de hand van de beschikbare wetenschappelijke, milieukundige, technische en economische gegevens. Ten minste één jaar voor elke beoordeling stellen de Partijen de nodige groepen van deskundigen in die gekwalificeerd zijn op de genoemde gebieden en zij stellen de samenstelling en het mandaat van deze groepen vast. Binnen een jaar na hun instelling brengen deze groepen verslag uit van hun bevindingen door tussenkomst van het secretariaat aan de Partijen.

Artikel 7

Verstrekking van gegevens

1. Elke Partij verstrekt het secretariaat binnen drie maanden nadat zij Partij is geworden statistische gegevens betreffende haar produktie, invoer en uitvoer van aan uitworpbepoering onderworpen stoffen in 1986, dan wel de best mogelijke schattingen, wanneer er geen exacte gegevens beschikbaar zijn.

2. Elke Partij verstrekt het secretariaat statistische gegevens over haar jaarlijkse produktie (met afzonderlijke gegevens over de hoeveelheden die zijn vernietigd met behulp van door de Partijen goed te keuren technologieën), haar invoer en haar uitvoer naar Partijen, respectievelijk Staten die geen Partij zijn, van deze stoffen voor het jaar waarin zij Partij is geworden en voor ieder jaar daarna. De gegevens dienen uiterlijk negen maanden na het einde van het jaar waarop zij betrekking hebben te zijn verstrekt.

Artikel 8

Niet-naleving

Tijdens hun eerste bijeenkomst keuren de Partijen na bestudering de procedures en institutionele regelen goed, die bedoeld zijn om naleving van de bepalingen van dit Protocol vast te stellen en om op te treden tegen Partijen die deze niet naleven.

Artikel 9

*Onderzoek, ontwikkeling, bewustmaking
en uitwisseling van informatie*

1. De Partijen werken samen, in overeenstemming met hun nationale wetten, voorschriften en praktijken en in het bijzonder rekening houdend met de behoeften van de ontwikkelingslanden, ter bevordering, rechtstreeks of door tussenkomst van de bevoegde internationale organen, van het onderzoek, de ontwikkeling en de uitwisseling van informatie over:

(a) de beste technologieën om de beheersbaarheid, de herwinning, het hergebruik of de vernietiging van aan uitworpbepaling onderworpen stoffen te verbeteren of om de uitworp daarvan anderszins te verminderen;

(b) vervangende mogelijkheden voor stoffen die aan uitworpbepaling onderworpen zijn, voor produkten die deze stoffen bevatten en voor produkten die met deze stoffen vervaardigd zijn, en

(c) de kosten en baten van op beheersing gericht beleid.

2. De Partijen werken samen, individueel, gezamenlijk of door tussenkomst van bevoegde internationale organen, ter bevordering van de bewustmaking van het publiek met betrekking tot de gevolgen voor het milieu van de uitworp van aan uitworpbepaling onderworpen stoffen en van andere stoffen die de ozonlaag afbreken.

3. Binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol en vervolgens eens in de twee jaar dient elke Partij bij het secretariaat een overzicht in van de activiteiten die zij uit hoofde van dit artikel heeft verricht.

Artikel 10

Technische bijstand

1. De Partijen werken samen, in het kader van de bepalingen van artikel 4 van het Verdrag en in het bijzonder rekening houdend met de behoeften van de ontwikkelingslanden, ter bevordering van de

technische bijstand met het oog op vergemakkelijking van de toetreding tot en de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

2. Elke Partij bij of Ondertekenaar van dit Protocol kan bij het secretariaat een verzoek om technische bijstand indienen met het oog op de tenuitvoerlegging van of het deelnemen aan dit Protocol.

3. De Partijen beginnen tijdens hun eerste bijeenkomst met beraadslagingen over de middelen ter nakoming van de in artikel 9 en de leden één en twee van dit artikel genoemde verplichtingen, met inbegrip van de opstelling van werkplannen. In deze werkplannen dient bijzondere aandacht te worden besteed aan de behoeften en omstandigheden van de ontwikkelingslanden. Staten en organisaties voor regionale economische integratie die geen Partij zijn bij het Protocol moeten worden aangemoedigd om deel te nemen aan de in deze werkplannen vervatte activiteiten.

Artikel 11

Vergaderingen van de Partijen

1. De Partijen komen met regelmatige tussenpozen bijeen. Het secretariaat belegt de eerste vergadering van de Partijen uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, tegelijk met een vergadering van de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag, indien laatstgenoemde vergadering binnen dit tijdvak is voorzien.

2. Tenzij de Partijen anders besluiten, worden latere gewone vergaderingen van de Partijen tegelijk met vergaderingen van de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag gehouden. Buitengewone vergaderingen van de Partijen worden telkens gehouden wanneer de vergadering van de Partijen zulks noodzakelijk acht, of op schriftelijk verzoek van een Partij, mits een zodanig verzoek binnen zes maanden nadat het door het secretariaat aan de Partijen is medegedeeld, wordt gesteund door ten minste een derde van de Partijen.

3. Tijdens de eerste vergadering:

- (a) nemen de Partijen door middel van consensus het huishoudelijk reglement voor hun vergaderingen aan;
- (b) nemen de Partijen door middel van consensus de in artikel 13, tweede lid, bedoelde financiële regelen aan;
- (c) stellen de Partijen de in artikel 6 bedoelde groepen in en stellen zij hun mandaat vast;
- (d) bestuderen de Partijen en hechten zij hun goedkeuring aan de in artikel 8 genoemde procedures en institutionele regelen; en
- (e) maken de Partijen een aanvang met de opstelling van de werkplannen overeenkomstig artikel 10, derde lid.

4. De vergaderingen van de Partijen dienen om:
- (a) de tenuitvoerlegging van dit Protocol te bezien;
 - (b) te beslissen over de in artikel 2, negende lid, bedoelde aanpassingen of beperkingen;
 - (c) te beslissen of er stoffen moeten worden toegevoegd aan, ingevoegd in of verwijderd uit de Bijlagen, alsmede over daarmee verband houdende beperkende maatregelen in overeenstemming met artikel 2, tiende lid;
 - (d) zo nodig, richtlijnen of procedures vast te stellen betreffende de rapportage van informatie zoals bedoeld in artikel 7 en artikel 9, derde lid;
 - (e) overeenkomstig artikel 10, tweede lid, ingediende verzoeken om technische bijstand te beoordelen;
 - (f) uit hoofde van artikel 12, letter (c), door het secretariaat opgestelde rapporten te beoordelen;
 - (g) overeenkomstig artikel 6 de in artikel 2 bedoelde beperkende maatregelen te nemen;
 - (h) eventuele voorstellen tot wijziging van dit Protocol of Bijlagen daarbij, dan wel voorstellen voor nieuwe Bijlagen te bestuderen en aan te nemen;
 - (i) de begroting voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol te bestuderen en aan te nemen; en
 - (j) verdere stappen te overwegen en te ondernemen die noodzakelijk zijn ter verwezenlijking van de doelstellingen van dit Protocol.

5. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (IAEA), alsmede elke Staat die geen Partij is bij dit Protocol, kunnen door waarnemers worden vertegenwoordigd op de vergaderingen van de Partijen. Alle organen of instellingen, hetzij nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel welke bevoegd zijn op gebieden die betrekking hebben op de bescherming van de ozonlaag, die het secretariaat hebben medegedeeld dat zij op vergaderingen van de Partijen wensen te worden vertegenwoordigd, kunnen worden toegelaten, tenzij ten minste een derde deel van de aanwezige Partijen daartegen bezwaar maakt. De toelating en deelneming van waarnemers zijn onderworpen aan het huishoudelijk reglement dat door de Partijen is aanvaard.

Artikel 12

Het secretariaat

Voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol dient het secretariaat:

- (a) de in artikel 11 bedoelde bijeenkomsten van de Partijen te beleggen en daaraan diensten te verlenen;

(b) de uit hoofde van artikel 7 verstrekte gegevens in ontvangst te nemen en op verzoek van een Partij ter beschikking te stellen;

(c) aan de hand van de uit hoofde van de artikelen 7 en 9 versterkte gegevens rapporten op te stellen en regelmatig onder de Partijen te verspreiden;

(d) de Partijen in kennis te stellen van uit hoofde van artikel 10 ingediende verzoeken om technische bijstand, teneinde de verstrekking van zodanige bijstand te vergemakkelijken;

(e) landen die geen Partij zijn aan te moedigen de bijeenkomsten van de Partijen bij te wonen als waarnemer en te handelen in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol;

(f) waar dienstig, de in letters (c) en (d) bedoelde gegevens en verzoeken mede te delen aan waarnemers van landen die geen Partij zijn; en

(g) ter verwezenlijking van de doelstellingen van dit Protocol alle andere taken te verrichten waarmee het door de Partijen wordt belast.

Artikel 13

Financiën

1. De voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol benodigde gelden, met inbegrip van de middelen voor het functioneren van het secretariaat, die met dit Protocol verband houden, worden uitsluitend verkregen uit de bijdragen van de Partijen.

2. De Partijen nemen tijdens hun eerste vergadering door middel van consensus de financiële regelen voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol aan.

Artikel 14

Verhouding van dit Protocol tot het Verdrag

Tenzij anders bepaald in dit Protocol, zijn alle bepalingen van het Verdrag die betrekking hebben op protocollen daarbij, op dit Protocol van toepassing.

Artikel 15

Ondertekening

Dit Protocol staat open voor ondertekening door Staten en organisaties voor regionale economische integratie te Montreal op 16 september 1987, te Ottawa van 17 september 1987 tot 16 januari 1988 en op het Hoofdkantoor van de Verenigde Naties te New York van 17 januari tot 15 september 1988.

Artikel 16

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op 1 januari 1989, mits ten minste elf akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol of van toetreding daartoe zijn nedergelegd door Staten of organisaties voor regionale economische integratie die ten minste tweederde van het geschatte mondiale gebruik over 1986 van aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen vertegenwoordigen, en is voldaan aan de bepalingen van artikel 17, eerste lid, van het Verdrag. Ingeval op genoemde datum niet aan deze voorwaarden is voldaan, treedt het Protocol in werking op de negentigste dag na de datum waarop aan de voorwaarden is voldaan.

2. Voor de toepassing van het eerste lid, wordt een akte die door een organisatie voor regionale economische integratie wordt nedergelegd, niet geteld bij die welke door de lidstaten van die organisatie zijn nedergelegd.

3. Na de inwerkingtreding van dit Protocol wordt een Staat of een organisatie voor regionale economische integratie Partij op de negentigste dag na de datum van nederlegging van zijn onderscheidenlijk haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 17

Partijen die toetreden na de inwerkingtreding

Elke Partij of organisatie voor regionale economische integratie die Partij wordt bij dit Protocol na de datum van inwerkingtreding daarvan dient, onverminderd de bepalingen van artikel 5, onmiddellijk te voldoen aan alle in artikel 2 alsmede in artikel 4 genoemde verplichtingen die op die datum van toepassing zijn op de Staten en de organisaties voor regionale economische integratie die Partij werden op de datum waarop dit Protocol in werking is getreden.

Artikel 18

Voorbehoud

Er mogen geen voorbehouden worden gemaakt ten aanzien van dit Protocol.

Artikel 19

Opzegging

Met betrekking tot dit Protocol zijn de bepalingen van artikel 19 van het Verdrag betreffende opzegging van toepassing, behalve ten aanzien van de in artikel 5, eerste lid, bedoelde Partijen. Deze Partijen kunnen dit Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris op elk tijdstip na het verstrijken van een termijn van vier jaar na het aangaan van de in artikel 2, eerste tot en met vierde lid, genoemde verplichtingen. Elke opzegging treedt in werking na het verstrijken van een termijn van een jaar na de datum waarop zij door de Depositaris is ontvangen, of op een later tijdstip zoals aangegeven in de kennisgeving van opzegging.

Artikel 20

Authentieke teksten

Het origineel van dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Montreal op de zestiende september negentienhonderd zevenentachtig.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 30 van dit Tractatenblad)

BIJLAGE A

Aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen

Groep	Stof	Factor voor het ozon-afbrekende vermogen*
Groep I	CFC1 ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0.6
Groep II	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(nader te bepalen)

*Deze ozon-afbrekende factoren zijn schattingen, uitgaande van bestaande kennis, en zullen regelmatig worden bestudeerd en herzien.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol is voorzien in artikel 16.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 16, eerste lid, in werking treden op 1 januari 1989 mits tenminste elf akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot het Protocol zijn nedergelegd door Staten of door organisaties voor regionale economische integratie die tenminste twee derde van het geschatte mondiale gebruik over 1986 van aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen vertegenwoordigen, en mits het hieronder genoemde Verdrag van 22 maart 1985 in werking is.

J. GEGEVENS

De tekst van het onderhavige Protocol is vastgesteld tijdens een van 14 tot 16 september 1987 te Montreal gehouden Conferentie.

Van het op 22 maart 1985 tot stand gekomen Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst van vertaling geplaatst in *Trb.* 1985, 144.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welke Organisaties in artikel 11, vijfde lid, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, zoals gewijzigd, geplaatst in *Trb.* 1979, 37. De vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1987, 113.

Van het op 26 oktober 1956 te Wenen tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welke Organisatie in artikel 11, vijfde lid, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 156.

Uitgegeven de *tiende* februari 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK